

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 maart 2019

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Protocol
van 2005 bij het Protocol tot bestrijding
van wederrechtelijke gedragingen gericht
tegen de veiligheid van vaste platforms
op het continentaal plat,
gedaan te Londen op 14 oktober 2005**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	7
Advies van de Raad van State	8
Wetsontwerp	9
Protocol	11

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN
15 DECEMBER 2013 WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 mars 2019

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Protocole de 2005
relatif au Protocole pour la répression
d'actes illicites contre la sécurité
des plates-formes fixes
situées sur le plateau continental,
fait à Londres le 14 octobre 2005**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	7
Avis du Conseil d'État	8
Projet de loi	9
Protocole	11

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{er}, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

De regering heeft dit wetsontwerp op 15 maart 2019 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 mars 2019.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 22 maart 2019 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 22 mars 2019.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat.

Het SUA Protocol (Suppression of Unlawful Acts) heeft tot doel om van het bestaande Protocol van 1988 dat alleen betrekking heeft op misdrijven tegen de directe platformen op het continentaal plat, een ruimer antiterrorisme-instrument te maken.

Het SUA Protocol bij het Protocol is een aanzienlijke verruiming van de al in het oorspronkelijk protocol opgenomen strafbaarstellingen. Deze worden uitgebreid met (o.a.) strafbaarstellingen van het gebruik van platformen bij het voorbereiden en plegen van terroristische aanslagen, het per platform helpen ontvluchten van daders van de in de SUA-verdragen en een aantal andere verdragen strafbaar gestelde terroristische misdrijven, het gebruik van een platform als een wapen en het ongeautoriseerd opslaan op een platform van massavernietigingswapens en “dual use-goederen”.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental.

Le Protocole SUA (Suppression of Unlawful Acts) relatif au Protocole a pour objectif de faire du Protocole existant de 1988, qui concerne uniquement les délits contre la sécurité directe des plates-formes sur le plateau continental, un instrument anti-terroriste plus vaste.

Le Protocole SUA relatif au Protocole est un élargissement considérable de la gamme des infractions figurant déjà dans le Protocole initial. Le champ infractionnel est élargi et intègre (e.a.) l'utilisation de plates-formes pour préparer et commettre des attaques terroristes; l'utilisation d'une plate-forme pour des personnes ayant commis une attaque terroriste dans le but de les aider à fuir; l'utilisation d'une plate-forme comme arme ou pour stocker, sans autorisation des armes de destruction massive et des marchandises à double usage.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Het doel van het voorliggende wetsontwerp

Het voorliggend wetsontwerp beoogt de instemming te bekomen van de Kamer van volksvertegenwoordigers met het Protocol van 2005 bij het protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat (Hierna SUA Protocol bij het Protocol).

2. Bespreking van het SUA protocol bij het Protocol

Tegelijk met het opstellen van het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart (*Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation*, SUA-Verdrag) door de Internationale Maritieme Organisatie op 10 maart 1988, heeft de IMO ook een protocol opgesteld met dezelfde bepalingen voor de beveiliging van de vaste platformen op het continentaal plat (*Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf*, SUA Protocol).

De reikwijdte van het SUA-Protocol van 1988 was beperkt tot misdrijven tegen de directe veiligheid vaste platformen op het continentaal plat.

Teneinde van dit verdrag tevens een volwaardig antiterrorisme-instrument te maken, is het Protocol van 1988 uitgebreid met strafbaarstellingen betreffende het gebruik van platformen bij het voorbereiden en plegen van terroristische aanslagen, het per platform helpen van personen bij het vluchten na een terroristische aanslag, het gebruik van een platform als wapen en het ongeautoriseerd opslaan op een platform van massavernietigingswapens en “*dual use*”-goederen door het SUA protocol bij het protocol.

3. De inwerkingtreding van het SUA protocol bij het Protocol

Het protocol is in werking getreden op 28 juli 2010. Voor een Staat die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot dit Protocol neerlegt nadat aan de voorwaarden uit het eerste lid voor inwerkingtreding ervan is voldaan,

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Les objectifs du présent projet de loi

Le présent projet de loi vise à obtenir l'accord de la Chambre des représentants sur le Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental (ci-après dénommé Protocole SUA relatif au Protocole).

2. Examen du Protocole SUA relatif au Protocole

Simultanément à la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime (*Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation*, Convention SUA), établie par l'Organisation Maritime Internationale le 10 mars 1988, l'OMI a également établi un Protocole, reprenant les mêmes dispositions, pour la sécurisation des plates-formes fixes situées sur le plateau continental (*Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf*, Protocole SUA).

La portée du Protocole SUA de 1988 était limitée aux délits contre la sécurité directe des plates-formes fixes situées sur le plateau continental.

Afin de faire de cette convention un instrument anti-terroriste à part entière, le Protocole de 1988 est élargi par le Protocole SUA relatif au Protocole, en vue d'étendre le champ infractionnel à l'utilisation de plates-formes pour préparer et commettre des attaques terroristes, l'utilisation de plates-formes pour des personnes ayant commis une attaque terroriste dans le but de les aider à fuir, l'utilisation d'une plate-forme comme arme et le stockage non autorisé d'armes de destruction massive et de marchandises à double usage.

3. Entrée en vigueur du Protocole SUA relatif au Protocole

Le Protocole est entré en vigueur le 28 juillet 2010. Pour un État qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion concernant le présent Protocole, après avoir satisfait aux conditions de l'alinéa premier pour son entrée en vigueur, la

wordt de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van kracht negentig dagen na de datum van de nederlegging.

4. Effecten van de toetreding tot het SUA protocol bij het Protocol

Door de toename van windmolens op zee en de noodzakelijke infrastructuur hiervoor zoals platformen voor de energiekabels, nemen het aantal platformen op het Belgisch continentaal plat ook toe.

Hierdoor neemt ook het risico toe dat terroristen deze platformen gaan gebruiken voor terroristische daden. Het SUA Protocol bij het protocol biedt de Belgische overheid de mogelijkheid om hiertegen gepast op te treden.

Het SUA Protocol bij het Protocol heeft tot doel om het bestaande Protocol van 1988 dat alleen betrekking heeft op misdrijven tegen de directe platformen op het continentaal plat, een ruimere antiterrorisme-instrument te maken.

Het SUA Protocol bij het Protocol is aanzienlijke verruiming van de al in het oorspronkelijk protocol opgenomen strafbaarstellingen. Deze worden uitgebreid met (o.a.) strafbaarstellingen van het gebruik van platformen bij het voorbereiden en plegen van terroristische aanslagen, het per platform helpen ontvluchten van daders van de in de SUA-verdragen en een aantal andere verdragen strafbaar gestelde terroristische misdrijven, het gebruik van een platform als een wapen en het ongeautoriseerd opslaan op een platform van massavernietigingswapens en “dual use”-goederen.

Hiernaast behelst het voorstel nog een aantal kleinere punten van meer technische of in modernere antiterrorismeverdragen min of meer standaard aard.

De omzetting van dit Protocol wordt opgenomen in het wetsvoorstel van Belgisch Scheepvaartwetboek

5. Budgettaire weerslag

De instemming met het SUA Protocol bij het Protocol biedt de mogelijkheid aan de overheid om accuraat en snel op te treden tegen de steeds toenemende dreiging van terrorisme tegen de platformen op het continentaal plat. De uitvoering hiervan kan uitgevoerd worden binnen de bestaande middelen.

ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet nonante jours après la date de dépôt.

4. Effets de l'adhésion au Protocole SUA relatif au Protocole

Du fait de l'augmentation du nombre d'éoliennes en mer et de l'infrastructure que ces éoliennes requièrent, telles que les plates-formes pour les câbles de transport d'énergie, le nombre de plates-formes sur le plateau continental belge augmente également.

Par conséquent, le risque que des terroristes utilisent ces plates-formes pour commettre des actes terroristes augmente également. Le Protocole SUA relatif au Protocole offre aux autorités belges la possibilité d'agir de manière appropriée contre ce risque.

Le Protocole SUA relatif au Protocole a pour objectif de faire du Protocole existant de 1988, qui concerne uniquement les délits contre la sécurité directe des plates-formes sur le plateau continental, un instrument anti-terroriste plus vaste.

Le Protocole SUA relatif au Protocole est un élargissement considérable de la gamme des infractions figurant déjà dans le Protocole initial. Le champ infractionnel est élargi et intègre (e.a.) l'utilisation de plates-formes pour préparer et commettre des attaques terroristes; l'utilisation d'une plate-forme pour des personnes ayant commis une attaque terroriste dans le but de les aider à fuir; l'utilisation d'une plate-forme comme arme ou pour stocker, sans autorisation des armes de destruction massive et des marchandises à double usage.

En outre, la proposition contient encore un certain nombre de points moins importants de nature plus technique ou relativement standard dans les conventions antiterroristes plus modernes.

La transposition de ce Protocol est incluse dans la proposition de loi du Code belge de la navigation.

5. Impact budgétaire

L'approbation du Protocole SUA relatif au Protocole offre la possibilité aux autorités d'intervenir efficacement et rapidement dans le cadre de la menace sans cesse croissante à l'encontre de plate-formes sur le plateau continental. L'exécution de ce Protocole peut se faire avec les moyens existants.

6. Artikelsgewijze toelichting

Artikel 2

Dit artikel beoogt de instemming met het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat.

*
* *

Op 14 januari 2019 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (nr. 64.740/4).

Ten gevolge van dit advies van de Raad van State werd de memorie van toelichting aangepast.

*De minister van Buitenlandse Zaken
en van Defensie,*

Didier REYNDERS

*De minister van Digitale Agenda,
Telecommunicatie en Post,
belast met Administratieve Vereenvoudiging,
Bestrijding van de sociale fraude,
Privacy en Noordzee,*

Philippe DE BACKER

6. Commentaire des articles

Article 2

Cet article vise l'assentiment au Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plate-formes fixes situées sur le plateau continental.

*
* *

En date du 14 janvier 2019, le Conseil d'État a donné son avis (n° 64.740/4).

Suite à cet avis du Conseil d'État, l'exposé des motifs a été adapté.

*Le ministre des Affaires étrangères
et de la Défense,*

Didier REYNDERS

*Le ministre de l'Agenda numérique,
des Télécommunications et de la Poste, chargé de
la Simplification administrative, de la Lutte contre
la fraude sociale, de la Protection de la vie privée
et de la Mer du Nord,*

Philippe DE BACKER

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat, gedaan te Londen op 14 oktober 2005

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

Het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat, gedaan te Londen op 14 oktober 2005, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, fait à Londres le 14 octobre 2005

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ART. 2

Le Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, fait à Londres le 14 octobre 2005, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 64.740/4 VAN 14 JANUARI 2019**

Op 20 november 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van zestig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat, gedaan te Londen op 14 oktober 2005”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 14 januari 2019. De kamer was samengesteld uit Martine Baguet, kamervoorzitter, Bernard Blero en Wanda Vogel, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Marianne Dony, assessoren, en Charles-Henri Van Hove, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves Chauffoureaux, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wanda Vogel.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 14 januari 2019.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten “op de Raad van State”, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,¹ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, hoeven over het voorontwerp geen opmerkingen te worden gemaakt.

Het verdient evenwel aanbeveling om de memorie van toelichting van het voorontwerp aan te vullen met de vermelding van de wijzigingen die eventueel in het intern recht (zeerecht, strafrecht of gerechtelijk recht) aangebracht moeten worden ten gevolge van de daarin vervatte verbintenissen op internationaal vlak.

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De voorzitter,

Martine BAGUET

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 64.740/4 DU 14 JANVIER 2019**

Le 20 novembre 2018, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de soixante jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, fait à Londres le 14 octobre 2005”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 14 janvier 2019. La chambre était composée de Martine Baguet, président de chambre, Bernard Blero et Wanda Vogel, conseillers d'État, Sébastien Van Drooghenbroeck et Marianne Dony, assesseurs, et Charles-Henri Van Hove, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Yves Chauffoureaux, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Wanda Vogel.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 14 janvier 2019.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois “sur le Conseil d'État”, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

Son exposé des motifs gagnerait cependant à être complété par la mention des éventuelles modifications du droit interne (maritime, pénal ou judiciaire) qu'impliquent les engagements qui y sont pris au niveau international.

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le président,

Martine BAGUET

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

WETSONTWERP**FILIP,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en van Defensie en van de minister van Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Bestrijding van de sociale fraude, Privacy en Noordzee,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en van Defensie en de minister van Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Bestrijding van de sociale fraude, Privacy en Noordzee zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

PROJET DE LOI**PHILIPPE,**

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et de la Défense et du ministre de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste, chargé de la Simplification administrative, de la Lutte contre la fraude sociale, de la Protection de la vie privée et de la Mer du Nord,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et de la Défense et le ministre de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste, chargé de la Simplification administrative, de la Lutte contre la fraude sociale, de la Protection de la vie privée et de la Mer du Nord, sont chargés de présenter, en notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat, gedaan te Londen op 14 oktober 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 10 maart 2019

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken
en van Defensie,*

Didier REYNDEERS

*De minister van Digitale Agenda,
Telecommunicatie en Post,
belast met Administratieve Vereenvoudiging,
Bestrijding van de sociale fraude,
Privacy en Noordzee,*

Philippe DE BACKER

Art. 2

Le Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, fait à Londres le 14 octobre 2005, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 10 mars 2019

PHILIPPE

PAR LE ROI:

*Le ministre des Affaires étrangères
et de la Défense,*

Didier REYNDEERS

*Le ministre de l'Agenda numérique,
des Télécommunications et de la Poste, chargé de
la Simplification administrative, de la Lutte contre
la fraude sociale, de la Protection de la vie privée
et de la Mer du Nord,*

Philippe DE BACKER

Protocol van 2005 bij het protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat
(vertaling)

De Partijen bij dit Protocol,

Als partijen bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988,

Erkennend dat de redenen waarom het Protocol van 2005 bij het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart werd opgesteld ook gelden voor vaste platforms op het continentale plat,

Rekening houdend met de bepalingen van die Protocollen,

Zijn het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van dit Protocol:

1. wordt verstaan onder „Protocol van 1988”, het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988;
2. wordt verstaan onder „Organisatie”, de Internationale Maritieme Organisatie;
3. wordt verstaan onder „Secretaris-Generaal”, de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

ARTIKEL 2

Artikel 1, eerste lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

1. De bepalingen van artikel 1, eerste lid, sub c, d, e, f, g, h, en tweede lid, sub a, en van de artikelen 2*bis*, 5, 5*bis* en 7, en van de artikelen 10 tot en met 16, met inbegrip van de artikelen 11*bis*, 11*ter* en 12*bis* van het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart, zoals gewijzigd bij het Protocol van 2005 bij het Verdrag tot bestrijding van

Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d’actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental

Les États parties au présent Protocole,

Étant parties au Protocole pour la répression d’actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, conclu à Rome le 10 mars 1988,

Reconnaissant que les raisons pour lesquelles le Protocole de 2005 à la Convention pour la répression d’actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime a été élaboré s’appliquent également aux plates-formes fixes situées sur le plateau continental,

Tenant compte des dispositions desdits Protocoles,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

Aux fins du présent Protocole:

1. «Protocole de 1988» s’entend du Protocole pour la répression d’actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, conclu à Rome le 10 mars 1988.
2. «Organisation» s’entend de l’Organisation maritime internationale.
3. «Secrétaire général» s’entend du Secrétaire général de l’Organisation.

ARTICLE 2

Remplacer le paragraphe 1 de l’article premier du Protocole de 1988 par le texte suivant:

1. Les dispositions des paragraphes 1 c), d), e), f), g), h) et 2 a) de l’article premier, celles des articles 2*bis*, 5, 5*bis* et 7 et celles des articles 10 à 16, y compris les articles 11*bis*, 11*ter* et 12*bis*, de la Convention pour la répression d’actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, telle que modifiée par le Protocole de 2005 relatif à la Convention pour la répression d’actes illicites contre la sécurité de la

wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart zijn van overeenkomstige toepassing op de strafbare feiten omschreven in de artikelen 2, 2bis en 2ter van dit Protocol, indien deze strafbare feiten worden gepleegd aan boord van of tegen vaste platforms op het continentale plat.

ARTIKEL 3

1. Artikel 2, eerste lid, sub d, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

- d. op een vast platform, op welke wijze dan ook, een voorwerp of substantie plaatst of doet plaatsen waarmee het vaste platform kan worden vernield of de veiligheid ervan in gevaar kan worden gebracht.

2. Artikel 2, eerste lid, sub e, van het Protocol van 1988 wordt geschrapt.

3. Artikel 2, tweede lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

2. Aan een strafbaar feit maakt zich eveneens schuldig hij die dreigt, al dan niet gepaard gaand met een voorwaarde zoals voorzien in de nationale wetgeving, teneinde een natuurlijke persoon of een rechtspersoon te dwingen tot het verrichten of zich onthouden van een handeling, een van de in het eerste lid, sub b en c omschreven strafbare feiten te plegen, indien door deze dreiging de veiligheid van het vaste platform in gevaar kan worden gebracht.

ARTIKEL 4

1. De volgende tekst wordt ingevoegd als artikel 2bis:

Artikel 2bis

Aan een strafbaar feit in de zin van dit Protocol maakt zich schuldig hij die wederrechtelijk en opzettelijk, indien het doel van de gedraging door haar aard of context is een bevolking te intimideren of een regering of internationale organisatie te dwingen tot het verrichten of zich onthouden van enige handeling:

- a. tegen, op of vanaf een vast platform een explosief, radioactief materiaal of een biologisch, chemisch of nucleair wapen doet vrijkomen op een wijze die leidt of kan

navigation maritime, s'appliquent également mutatis mutandis aux infractions visées aux articles 2, 2bis et 2ter du présent Protocole lorsque ces infractions sont commises à bord ou à l'encontre de plates-formes fixes situées sur le plateau continental.

ARTICLE 3

1. Remplacer le paragraphe 1 d) de l'article 2 du Protocole de 1988 par le texte suivant:

- d) place ou fait placer sur une plate-forme fixe, par quelque moyen que ce soit, un dispositif ou une substance propre à détruire la plate-forme fixe ou de nature à compromettre sa sécurité.

2. Supprimer le paragraphe 1 e) de l'article 2 du Protocole de 1988.

3. Remplacer le paragraphe 2 de l'article 2 du Protocole de 1988 par le texte suivant:

2. Commet également une infraction toute personne qui menace de commettre l'une quelconque des infractions visées aux paragraphes 1 b) et c), si cette menace étant assortie ou non, en vertu du droit interne, d'une condition, afin de contraindre une personne physique ou morale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque.

ARTICLE 4

1. Insérer le texte ci-après en tant qu'article 2bis:

Article 2bis

Commet une infraction au sens du présent Protocole toute personne qui illicitement et délibérément, lorsque cet acte, par sa nature ou son contexte, vise à intimider une population ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque:

- a) utilise contre ou à bord d'une plate-forme fixe, ou déverse à partir d'une plate-forme fixe, des explosifs, des matières radioactives ou des armes BCN, d'une manière qui

leiden tot de dood of ernstig letsel of
ernstige schade; of

- b. van een vast platform olie, vloeibaar gemaakt aardgas of een andere schadelijke of gevaarlijke stof doet vrijkomen waarop sub a niet van toepassing is en wel in een zodanige hoeveelheid of concentratie dat dit leidt of kan leiden tot de dood of ernstig letsel of ernstige schade; of
- c. al dan niet gepaard gaand met een voorwaarde zoals voorzien in de nationale wetgeving dreigt met het plegen van een strafbaar feit zoals voorzien in sub a of b.

2. De volgende tekst wordt ingevoegd als artikel 2ter:

Artikel 2ter

Aan een strafbaar feit in de zin van dit Protocol maakt zich tevens schuldig hij die:

- a. wederrechtelijk en opzettelijk een ander verwondt of doodt in verband met het plegen van een van de strafbare feiten omschreven in artikel 2, eerste lid, of in artikel 2bis; of
- b. poogt een strafbaar feit te plegen omschreven in artikel 2, eerste lid, artikel 2bis, sub a of b, of sub a van dit artikel; of
- c. als medeplachtige deelneemt aan een strafbaar feit omschreven in artikel 2, artikel 2bis of sub a of b van dit artikel; of
- d. het plegen van een strafbaar feit omschreven in artikel 2, artikel 2bis of sub a of b van dit artikel organiseert of anderen opdracht geeft een van deze strafbare feiten te plegen; of
- e. bijdraagt tot het plegen van een of meer van de strafbare feiten omschreven in artikel 2, artikel 2bis of sub a of b van dit artikel, door een groep personen die opzettelijk, met een gemeenschappelijk doel handelt en:

provoque ou risque de provoquer la mort ou des dommages corporels ou matériels graves; ou

- b) déverse, à partir d'une plate-forme fixe, des hydrocarbures, du gaz naturel liquéfié, ou d'autres substances nocives ou potentiellement dangereuses, qui ne sont pas visés à l'alinéa a), en quantités ou concentrations qui provoquent ou risquent de provoquer la mort ou des dommages corporels ou matériels graves; ou
- c) menace de commettre l'une quelconque des infractions visées à l'alinéa a) ou b), ladite menace étant ou non assortie, en vertu du droit interne, d'une condition.

2. Insérer le texte ci-après en tant qu'article 2ter:

Article 2ter

Commet également une infraction au sens du présent Protocole toute personne qui:

- a) illicitement et délibérément blesse ou tue toute personne, lorsque ces faits présentent un lien de connexité avec la commission de l'une des infractions visées au paragraphe 1 de l'article 2 ou à l'article 2bis; ou
- b) tente de commettre une infraction visée au paragraphe 1 de l'article 2, à l'alinéa a) ou b) de l'article 2bis ou à l'alinéa a) du présent article; ou
- c) se rend complice d'une infraction visée à l'article 2 ou 2bis ou à l'alinéa a) ou b) du présent article; ou
- d) organise la commission d'une infraction visée à l'article 2 ou 2bis ou à l'alinéa a) ou b) du présent article ou donne l'ordre à d'autres personnes de la commettre; ou
- e) contribue à la commission de l'une ou plusieurs des infractions visées à l'article 2 ou 2bis ou à l'alinéa a) ou b) du présent article, par un groupe de personnes agissant de concert, cette contribution étant délibérée et faite soit:

- i. hetzij met het oog op de bevordering van de criminele activiteit of het criminele doel van de groep, wanneer een dergelijke activiteit of het doel het plegen van een strafbaar feit inhoudt zoals omschreven in artikel 2 of *2bis*;
- ii. hetzij met de wetenschap van het doel van de groep een strafbaar feit te plegen zoals omschreven in artikel 2 of *2bis*.

ARTIKEL 5

1. Artikel 3, eerste lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

1. Elke Staat-Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht te vestigen met betrekking tot de in artikelen 2, *2bis* en *2ter* omschreven strafbare feiten, wanneer het strafbare feit wordt gepleegd:

- a. tegen of aan boord van een vast platform dat is gelegen op het continentale plat van die Staat; of
- b. door een onderdaan van die Staat.

2. Artikel 3, derde lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

3. Elke Staat-Partij die zijn rechtsmacht bedoeld in het tweede lid heeft gevestigd, stelt de Secretaris-Generaal daarvan in kennis. Indien een Staat-Partij daarna zijn rechtsmacht ter zake intrekt, stelt hij de Secretaris-Generaal daarvan in kennis.

3. Artikel 3, vierde lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

4. Elke Staat-Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht te vestigen met betrekking tot de in artikel 2, *2bis* en *2ter* omschreven strafbare feiten in gevallen waarin de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en hij deze persoon niet uitlevert aan een Staat-Partij die zijn rechtsmacht heeft gevestigd in overeenstemming met het eerste en tweede lid.

- i) pour faciliter l'activité criminelle du groupe ou en servir le but, lorsque cette activité ou ce but suppose la commission d'une infraction visée à l'article 2 ou *2bis*; soit
- ii) en sachant que le groupe a l'intention de commettre une infraction visée à l'article 2 ou *2bis*.

ARTICLE 5

1. Remplacer le paragraphe 1 de l'article 3 du Protocole de 1988 par le texte suivant:

1. Chaque État Partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions visées aux articles 2, *2bis* et *2ter* quand l'infraction est commise:

- a) à l'encontre ou à bord d'une plate-forme fixe alors qu'elle se trouve sur le plateau continental de cet État; ou
- b) par un ressortissant de cet État.

2. Remplacer le paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole de 1988 par le texte suivant:

3. Tout État Partie qui a établi sa compétence pour les cas visés au paragraphe 2 en informe le Secrétaire général. Si ledit État Partie annule ensuite cette compétence, il en informe le Secrétaire général.

3. Remplacer le paragraphe 4 de l'article 3 du Protocole de 1988 par le texte suivant:

4. Chaque État Partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions visées aux articles 2, *2bis* et *2ter* dans le cas où l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et où il ne l'extrade pas vers l'un quelconque des États Parties qui ont établi leur compétence conformément aux paragraphes 1 et 2.

ARTIKEL 6**Interpretatie en toepassing**

1. Het Protocol van 1988 en dit Protocol dienen, tussen de Partijen bij dit Protocol, tezamen te worden gelezen en geïnterpreteerd als een enkel instrument.

2. De artikelen 1 tot en met 4 van het Protocol van 1988, zoals gewijzigd bij dit Protocol, vormen, tezamen met de artikelen 8 tot en met 13 van dit Protocol, het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat van 2005 en worden als zodanig aangeduid.

ARTIKEL 7

De volgende tekst wordt toegevoegd als artikel 4bis van het Protocol:

Slotbepalingen van het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat van 2005

De slotbepalingen van het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat van 2005 zijn de artikelen 8 tot en met 13 van het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat. Verwijzingen in dit Protocol naar Staten-Partijen verwijzen naar Staten die Partij zijn bij het Protocol van 2005.

SLOTBEPALINGEN**ARTIKEL 8**

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding

1. Dit Protocol staat van 14 februari 2006 tot en met 13 februari 2007 open voor ondertekening op het hoofdkwartier van de Organisatie en blijft daarna open voor toetreding.

2. Staten kunnen hun instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking brengen door:

ARTICLE 6**Interprétation et application**

1. Le Protocole de 1988 et le présent Protocole sont considérés et interprétés, entre les Parties au présent Protocole, comme un seul et même instrument.

2. Les articles 1 à 4 du Protocole de 1988, tel que révisé par le présent Protocole, ainsi que les articles 8 à 13 du présent Protocole constituent et sont appelés le Protocole de 2005 pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental (Protocole SUA de 2005 sur les plates-formes fixes).

ARTICLE 7

Ajouter le texte ci-après en tant qu'article 4bis du Protocole:

Clauses finales du Protocole de 2005 pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental

Les clauses finales du Protocole de 2005 pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental sont les articles 8 à 13 du Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental. Dans le présent Protocole, les références aux États Parties sont considérées comme des références aux États Parties au Protocole de 2005.

CLAUSES FINALES**ARTICLE 8**

Signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature du 14 février 2006 au 13 février 2007 au Siège de l'Organisation maritime internationale. Il reste ensuite ouvert à l'adhésion.

2. Les États peuvent exprimer leur consentement à être liés par le présent Protocole par:

- a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- c. toetreding.

3. Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-Generaal.

4. Uitsluitend een Staat die het Protocol van 1988 zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring heeft ondertekend dan wel het Protocol van 1988 heeft bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of ertoe is toegetreden kan Partij worden bij dit Protocol.

ARTIKEL 9

Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking negentig dagen na de datum waarop drie Staten het hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd bij de Secretaris-Generaal. Dit Protocol treedt evenwel niet in werking voordat het Protocol van 2005 bij het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart in werking is getreden.

2. Voor een Staat die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot dit Protocol heeft nedergelegd nadat aan de voorwaarden van het eerste lid voor inwerkingtreding is voldaan, wordt de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van kracht negentig dagen na de datum van nederlegging.

- a)signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation; ou
- b)signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
- c)adhésion.

3. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.

4. Seul un État qui a signé le Protocole de 1988 sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou a ratifié, accepté, approuvé le Protocole de 1988 ou y a adhéré peut devenir Partie au présent Protocole.

ARTICLE 9

Entrée en vigueur

1. Le Présent Protocole entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date à laquelle trois États l'ont signé sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou ont déposé auprès du Secrétaire général un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Toutefois, le présent Protocole n'entre pas en vigueur avant que le Protocole de 2005 relatif à la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime ne soit entré en vigueur.

2. Pour un État qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole ou d'adhésion à celui-ci après que les conditions régissant son entrée en vigueur énoncées au paragraphe 1 ont été remplies, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet quatre-vingt-dix jours après la date du dépôt.

ARTIKEL 10**Herziening en wijziging**

1. Door de Organisatie kan een conferentie tot herziening of wijziging van dit Protocol worden belegd.
2. Op verzoek van een derde van de Staten-Partijen of van vijf Staten-Partijen, naargelang van welk aantal het grootst is, belegt de Secretaris-Generaal een conferentie van de Staten-Partijen tot herziening of wijziging van het Protocol.
3. Een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding die is nedergelegd na de datum van inwerkingtreding van een wijziging van dit Protocol wordt geacht van toepassing te zijn op het gewijzigde Protocol.

ARTIKEL 11**Herziening en wijziging**

1. Door de Organisatie kan een conferentie tot herziening of wijziging van dit Protocol worden belegd.
2. Op verzoek van een derde van de Staten-Partijen of van vijf Staten-Partijen, naargelang van welk aantal het grootst is, belegt de Secretaris-Generaal een conferentie van de Staten-Partijen tot herziening of wijziging van het Protocol.
3. Een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding die is nedergelegd na de datum van inwerkingtreding van een wijziging van dit Protocol wordt geacht van toepassing te zijn op het gewijzigde Protocol.

ARTIKEL 12**Depositaris**

1. Dit Protocol en alle ingevolge artikel 11 aanvaarde wijzigingen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal.
2. De Secretaris-Generaal:
 - a. stelt alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden in kennis van:

ARTICLE 10**Dénonciation**

1. Le présent Protocole peut être dénoncé par l'un quelconque des États Parties à tout moment après la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur à l'égard de cet État.
2. La dénonciation s'effectue au moyen du dépôt d'un instrument de dénonciation auprès du Secrétaire général.
3. La dénonciation prend effet un an après le dépôt de l'instrument de dénonciation auprès du Secrétaire général ou à l'expiration de tout délai plus long énoncé dans cet instrument.

ARTICLE 11**Révision et modification**

1. Une conférence peut être convoquée par l'Organisation en vue de réviser ou de modifier le présent Protocole.
2. Le Secrétaire général convoque une conférence des États Parties au présent Protocole pour réviser ou modifier le Protocole à la demande d'un tiers des États Parties ou de cinq États Parties, si ce dernier chiffre est plus élevé.
3. Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposé après la date d'entrée en vigueur d'un instrument au présent Protocole est réputé s'appliquer au Protocole tel que modifié.

ARTICLE 12**Dépositaire**

1. Le présent Protocole, ainsi que tout amendement adopté conformément à l'article 11, est déposé auprès du Secrétaire général.
2. Le Secrétaire général:
 - a) informe tous les États qui ont signé le présent Protocole ou y ont adhéré:

- i. iedere nieuwe ondertekening of nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, alsmede de datum ervan;
- ii. de datum van inwerkingtreding van dit Protocol;
- iii. de nederlegging van elke akte van opzegging van dit Protocol, alsmede de datum van ontvangst ervan en de datum waarop de opzegging van kracht wordt;
- iv. alle mededelingen die ingevolge een artikel van dit Protocol vereist zijn; en
- b. doet alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toekomen.

3. Terstond na inwerkingtreding van dit Protocol zendt de Secretaris-Generaal een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de tekst aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

ARTIKEL 13

Talen

Dit Protocol is opgesteld in één oorspronkelijk exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN TE LONDEN de veertiende oktober tweeduizend vijf.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

- i) de toute nouvelle signature ou de tout dépôt d'un nouvel instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ainsi que de leur date;
- ii) de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole;
- iii) du dépôt de tout instrument de dénonciation du présent Protocole ainsi que de la date à laquelle il a été reçu et de la date à laquelle la dénonciation prend effet;
- iv) de toute communication faite en application de tout article du présent Protocole; et
- b) transmet des copies certifiées conformes du présent Protocole à tous les États qui l'ont signé ou qui y ont adhéré.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Secrétaire général en transmet une copie certifiée conforme au Secrétaire générale de l'Organisation des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 13

Langues

Le présent Protocole est établi en un seul exemplaire original en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte faisant également foi.

FAIT À LONDRES, ce quatorze octobre deux mille cinq.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Protocole.